Tulkkauksen syventävät opinnot (SY02 MMTEAR) muodostuu seuraavista opintojaksoista:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **SY02.100** | Tulkkauksen tutkimus | 5 op |
| **SY02.205** | Opastus, kuvailu ja sosiaalishaptinen kommunikaatio | 5 op |
| **SY02.206\*** | Viitottu puhe ja tulkkaus huonokuuloisille ja kuuroutuneille asiakkaille | 5 op |
| **SY02.207\*** | Kuurosokeille asiakkaille tulkkauksen monimuotoisuus | 5 op |
| **SY02.300** | Kehittävä harjoittelu | 10 op |

**\* HUOM! Kirjoitustulkeille ja puvatulkeille tarjotaan (itsenäisesti suoritettavana) SY02.206 ja SY02.207 sijaan nämä:**

* SY02.201 Tulkkaus ja työkielet/menetelmät 5 op (ks. Liite 1)
* SY02.202 Tulkkausalan kansainvälinen osaaminen 5 op (Ks. Liite 2)

Opintojaksot

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Syksy 2021** | | | | | | | |
| **OJA** | **Teema** | **h** | **Hlö** | **Opisk.**  **ymp.** | **Sisältö** | **pvm** | **klo** |
| SY02\_MMTEAR | Orientoituminen | 1 | Hanna | Etä | Tervetuloa | 23.9.2021 | 8.30-9.39 |
| SY02\_MMTEAR | Orientoituminen | 4 | Outi Kuvaja | Etä | Tavoitteet, aikataulut, sisällöt, tehtävät | 23.9.2021 | 10-13 |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
| SY02.100 | Tulkkauksen tutkimus | 8 | Outi Kuvaja | Etä | Artikkeli/kirjallisuusesittelyt | 15.12.2021 | 9-14 |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
| SY02.205 | Opastus, kuvailu ja sosiaalishaptienn kommunikaatio (5 op) | 14 | Riitta Lahtinen | Lähi | Kuvailu ja sosiaalishaptinen kommunikaatio | 1.11.2021  2.11.2021 | 8.30-15.45  8.30-14 |
| SY02.205 | Opastus, kuvailu ja sosiaalishaptienn kommunikaatio (5 op) | 15 | Outi Kuvaja | Lähi | Opastus  Opastus | 22.11.2021  23.11.2021 | 9-15.30  8.30-15 |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
| SY02.206 | Viitottu puhe |  | Outi  Kuvaja | Lähi | Lähiopetus (livenä ja/tai etänä)  Lähiopetus (livenä ja/tai etänä)  Lähiopetus (livenä ja/tai etänä)  Lähiopetus (livenä ja/tai etänä)  Lähiopetus (livenä ja/tai etänä)  Itsenäinen työskentely  Loppukoe: Viitotun puheen tulkkaus | 17.9.2021  23.9.2021  29.10.2021  17.11.2021  7.12.2021  sl. 2021  1/2022 | 10.15-12.45  14.15-15.45  9-11.30  8.30-10  9-11.30  8-16 |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
| SY02.207 | Kuurosokeille asiakkaille tulkkauksen monimuotoisuus | 7 | Outi Kuvaja | Etä | Asiakaslähtöisyys (KS:t tulkin asiakasryhmänä, toiminnallinen näkö, apuvälineet, puheen selventäminen, vallankäyttö, vaihtelevat tulkkausjärjestelyt, HK/KRT/KS (syitä ja seurauksia) | 24.9.2021 | 9-15 |
| SY02.207 | Kuurosokeille asiakkaille tulkkauksen monimuotoisuus | 14 | Outi Kuvaja | Lähi | Taktiili vuorovaikutus ja viittomakieli  Taktiili tulkkaus, | 11.10.2021  12.10.2021 | 9-15  9-15 |
| SY02.207 | Kuurosokeille asiakkaille tulkkauksen monimuotoisuus | 2 | Russ Palmer | Etä | Asiakaslähtöisyys, toiminnallinen kuulo | 2.11.2021 | 14.15-15.45 |
| SY02.207 | Kuurosokeille asiakkaille tulkkauksen monimuotoisuus | 7 | Outi  Kuvaja | Etä | Viittominen (VK ja VP) ja tulkkaus rajoittuneeseen näkökenttään | 16.12.2021 | 9-15.30 |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
| SY02.300 | Kehittävä harjoittelu | 7 | Outi Kuvaja | Lähi/etä  Lähi | Syventävien opintojen päättöseminaari  Loppukoe: Kuurosokeille asiakkaille tulkkaus | kevät 2022  kevät 2022 |  |

Kronologinen opintojen etenemisaikataulu/OHJELMA

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **OJA** | **Teema** | **h** | **Hlö** | **Opisk.**  **ymp.** | **Sisältö** | **pvm** | **klo** |
| SY02\_MMTEAR | Orientoituminen | 1 | Hanna | Etä | Tervetuloa | 23.9.2021 | 8.30-9.39 |
| SY02\_MMTEAR | Orientoituminen | 4 | Outi Kuvaja | Etä | Tavoitteet, aikataulut, sisällöt, tehtävät | 23.9.2021 | 10-13 |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
| SY02.207 | Kuurosokeille asiakkaille tulkkauksen monimuotoisuus | 7 | Outi Kuvaja | Etä | Asiakaslähtöisyys (KS:t tulkin asiakasryhmänä, toiminnallinen näkö, apuvälineet, puheen selventäminen, vallankäyttö, vaihtelevat tulkkausjärjestelyt, HK/KRT/KS (syitä ja seurauksia) | 24.9.2021 | 9-15 |
| SY02.207 | Kuurosokeille asiakkaille tulkkauksen monimuotoisuus | 14 | Outi Kuvaja | Lähi | Taktiili vuorovaikutus ja viittomakieli  Taktiili tulkkaus, | 11.10.2021  12.10.2021 | 9-15  9-15 |
| SY02.205 | Opastus, kuvailu ja sosiaalishaptienn kommunikaatio (5 op) | 14 | Riitta Lahtinen | Lähi | Kuvailu ja sosiaalishaptinen kommunikaatio | 1.11.2021  2.11.2021 | 8.30-15.45  8.30-14 |
| SY02.207 | Kuurosokeille asiakkaille tulkkauksen monimuotoisuus | 2 | Russ Palmer | Etä | Asiakaslähtöisyys, toiminnallinen kuulo | 2.11.2021 | 14.15-15.45 |
| SY02.205 | Opastus, kuvailu ja sosiaalishaptienn kommunikaatio (5 op) | 15 | Outi Kuvaja | Lähi | Opastus  Opastus | 22.11.2021  23.11.2021 | 9-15.30  8.30-15 |
| SY02.100 | Tulkkauksen tutkimus | 8 | Outi Kuvaja | Etä | Artikkeli/kirjallisuusesittelyt | 15.12.2021 | 9-14 |
| SY02.207 | Kuurosokeille asiakkaille tulkkauksen monimuotoisuus | 7 | Outi  Kuvaja | Etä | Viittominen (VK ja VP) ja tulkkaus rajoittuneeseen näkökenttään | 16.12.2021 | 9-15.30 |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
| SY02.206 | Viitottu puhe ja tulkkaus huonokuuloisille ja kuuroutuneille asiakkaille |  | Outi  Kuvaja | Lähi | Lähiopetus (livenä ja/tai etänä)  Lähiopetus (livenä ja/tai etänä)  Lähiopetus (livenä ja/tai etänä)  Lähiopetus (livenä ja/tai etänä)  Lähiopetus (livenä ja/tai etänä)  Itsenäinen työskentely  Loppukoe: Viitotun puheen tulkkaus | 17.9.2021  23.9.2021  29.10.2021  17.11.2021  7.12.2021  sl. 2021  1/2022 | 10.15-12.45  14.15-15.45  9-11.30  8.30-10  9-11.30  8-16 |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
| SY02.300 | Kehittävä harjoittelu | 7 | Outi Kuvaja | Lähi/etä  Lähi | Syventävien opintojen päättöseminaari  Loppukoe: Kuurosokeille asiakkaille tulkkaus | kevät 2022  kevät 2022 |  |

**Lähiopetusaikataulu:**

23.9.2021, 8.30-13 (Etä) Tervetuloa: Kokonaisuuden tavoitteet, aikataulut, sisällöt, tehtävät, yms.

24.9.2021, klo 9-15 (Etä) Kuurosokeille asiakkaille tulkkauksen monimuotoisuus: Asiakaslähtöisyys (KS:t tulkin asiakasryhmänä, toiminnallinen näkö, apuvälineet, puheen selventäminen, vallankäyttö, vaihtelevat tulkkausjärjestelyt, HK/KRT/KS (syitä ja seurauksia)

11.10.2021, klo 9-15 (Lähi) Kuurosokeille asiakkaille tulkkauksen monimuotoisuus: Taktiili vuorovaikutus ja viittomakieli

12.10.2021, klo 9-15 (Lähi) Kuurosokeille asiakkaille tulkkauksen monimuotoisuus: Taktiili tulkkaus

1.11.2021, klo 8.30-15.45 (Lähi) Opastus, kuvailu ja sosiaalishaptinen kommunikaatio: Kuvailu ja sosiaalishaptinen kommunikaatio

1.11.2021, klo 8.30-14 (Lähi) Opastus, kuvailu ja sosiaalishaptinen kommunikaatio: Kuvailu ja sosiaalishaptinen kommunikaatio

2.11.2021, klo 14.15-15.45 (Lähi) Kuurosokeille asiakkaille tulkkauksen monimuotoisuus: Asiakaslähtöisyys, toiminnallinen kuulo

22.11.2021, klo 9-15.30 (Lähi) Opastus, kuvailu ja sosiaalishaptinen kommunikaatio: Opastus

23.11.2021, klo 8.30-15 (Lähi) Opastus, kuvailu ja sosiaalishaptinen kommunikaatio: Opastus

15.12.2021, klo 9-14 (Etä) Tulkkauksen tutkimus: Artikkeli/kirjallisuusesittelyt

16.12.2021 klo 9-15.30 Kuurosokeille asiakkaille tulkkauksen monimuotoisuus: Viittominen ja tulkkaus rajoittuneeseen näköenttään

Kevät 2022, 7h (lähi ja/tai etä) Kehittävä harjoittelu: Päättöseminaari

Kevät 2022, 8h (Lähi) Kehittävä harjoittelu: Kuurosokeille asiakkaille tulkkauksen loppukoe

**Lähiopetusaikataulu/viitottu puhe ja tulkkaus huonokuuloisille ja kuuroutuneille asiakkaille:**

* 17.9.2021, klo 10.15-12.45 (lähi ja/tai etä)
* 23.9.2021, klo 14.15-15-45 (lähi ja/tai etä)
* 29.10.2021, klo 9-11.30 (lähi ja/tai etä)
* 17.11.2021, klo 8.30-10 (lähi ja/tai etä)
* 7.12.2021, klo 9-11.30 (lähi ja/tai etä)
* tammikuu/2022, klo 8-16 (Lähi)

Tulkkauksen syventävät opinnot (SY02 MMTEAR) muodostuu seuraavista opintojaksoista:

* SY02.100: Tulkkauksen tutkimus (5 op)
* SY02.205 Opastus, kuvailu ja sosiaalishaptinen kommunikaatio (5 op)
* SY02.206 Viitottu puhe ja tulkkaus huonokuuloisille ja kuuroutuneille asiakkaille (5 op)\*
* SY02.207 Kuurosokeille asiakkaille tulkkauksen monimuotoisuus (5 op)\*
* SY02.300 Kehittävä harjoittelu (10 op)

**\* HUOM! Kirjoitustulkeille ja puvatulkeille tarjotaan (itsenäisesti suoritettavana) SY02.206 ja SY02.207 sijaan nämä:**

* SY02.201 Tulkkaus ja työkielet/menetelmät 5 op (ks. Liite 1)
* SY02.202 Tulkkausalan kansainvälinen osaaminen 5 op (Ks. Liite 2)